

# 1777

## FAKTA

Dato:  
1777

Sidetæl:  
35r

Omtalte personer:  
Agnes  
Christoffer II  
Eufemia af Pommern  
Sophia Magdalena Kragh-Juel-Vind f.  
Gram  
Valdemar IV Atterdag

## RESUMÉ

Jens Kragh Juel Winds sarkofag. Restaurering af af Christoffer II's og Valdemar Atterdags sarkofager i Sorø Klosterkirke.

## TRANSSKRIFTION

Frue Sophia Magdalena Gram  
og med hende sig til Glæde  
opdrog 2. Sønner og 1. Datter  
Hans Afgang d: 30. April: 1776.  
var et ubodeligt Tab for disse  
men ak! hvor stort tillige for Landet!  
Den vigtigste Mand  
paa det vigtigste Sted  
hvor alt Folket dömmes  
med Retferdighed  
En Redelighed, Aarvaagenhed,  
Virksomhed uden Lige,  
En Sandheds Tolk og Forfægtere  
dog uden at fortörne  
Thi hvad formildes ej ved Guds  
og Menneske Vennens Tunge.  
Maatte dog disse her forsvundne Dýder,  
som ikke savnes uden alles Suk og Taarer,  
oplives hos andre  
ved et saa stort Eksempel.

Diese Leichen-Kiste ist demnächst in Anno 1779. in einer Capelle beÿ der Hellestædter<sup>1</sup> Kirche beÿ Jullinge hier in Seeland aufgesetzt worden.

\A° 1777.\ (53.) Die in der Academie-Kirche zu Soröe vorhandene alten Begräbnis-

>(53.) Restauration der Monumentorum Christophori II<sup>di</sup> et Waldemari IV<sup>ti</sup> zu Soröe.<

Monumenta der beyden hiesigen Könige, Christophori II<sup>di</sup> und Waldemari IV<sup>ti</sup>, wurden in diesem Jahre, so weit thunlich, im Stande gesetzt.<sup>2</sup> Die Überbleibsel des ersteren, welche alle aus Metal sind, und sich in einen Winckel in einer kleinen Capelle hingelegt fanden, bestanden aus den Bildnissen des Königs Christophori II<sup>di</sup> und der Königin Euphemie in Lebens Grösse, nebst einer kleinen Printze<sup>3</sup>inn, Namens Agnes, einigen Bas-Reliefs und verschiedenen andren Ornamenten. Dieses alles ist gesamlet und ohngefahr dergestalt zusammen gesetzt worden, als es in

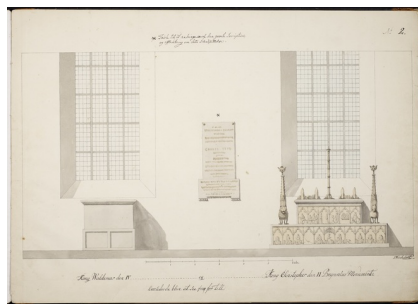
vorigen Zeiten möglichst mag gewesen seyn. das andre ist ein Leichen-Sarg aus schwarzem Marmor, welche von ihrem alten Orte weggebracht, und zugleich mit dem ersteren nunmehr hinterm Altare hingezet ist. Zwischen diesen beyden Monumentis findet sich eine blaue Marmorne Tafel in die Mauer eingesetzt, woran folgende Inscription mit vergoldeten Buchstaben zu lesen:

---

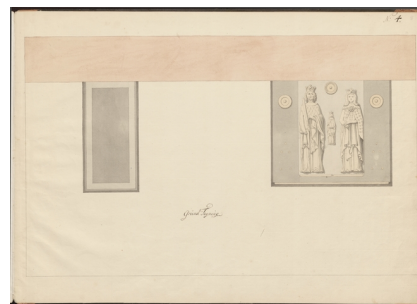
<sup>1</sup> Sarkofagen står nu i Uth Kirke syd for Horsens. **xx**

<sup>2</sup> H.G. Olrik 1931, p. 13ff; M. Mackeprang 1924, p. 73; DK SorøAmt, p. ; Birgitte Bøggild Johannsen 1978, p. 27-52; Casper Andreas Jørgensen 2010, p. xx-xx; Birgitte Bøggild Johannsen 2014 II, 30-47, 68; Karin Kryger 2014 II, p. 19-25; **xx**

**OMTALTE VÆRKER**



1) Johannes Wiedewelt: Koret i Sorø Kirke med Wiedewelts mindetavle 1777, 46,3 x 64,5 cm, tusch og vandfarve. KBSA.



2) Johannes Wiedewelt: Koret i Sorø Kirke med Valdemar Atterdags og Christoffer II og dronning Eufemias Sarkofager samt mindetavle 1777, 45,5 x 64 cm, tusch og vandfarve. KBSA.

*Fru Sophia Magdalena Gram*

og med hende sig til Glæde  
opdrog 2. Sønner og 1. Datter  
Hans Afgang d. 30. April. 1776.  
var et ubodeligt Tab for disse  
men ær! hvor stort tillige for Landet:

Den vigtigste Mand  
paa det vigtigste Sted  
hvor alt Forsæd dømmes  
med Retferdighed  
En Redelighed, Tærraagenhed,  
Virksomhed uden Ege,  
En Sandheds Solt og Forfugtere  
dog uden at fortørne  
Thi hvad formildes ey ved Guds  
og Menneske Vennens Tunge.

Maatte dog disse her forsvundne Dyder,  
som ikke farnes uden alles Siux og Taarer,  
oplives hos andre  
ved et saa stort Exempel.

*Denne Konge Riste af smykket i Stene 1770 i mine Capelle tog de  
Køllefæster Ringe og Guldringe sine i Stenland angikket worden.*

*N<sup>o</sup> 1777*

(32) *Den i de Academie Riste paa Soroe udfærdigede altes Kongeriste  
Monumenta de ligner siglige Konge, Christophori II<sup>de</sup> ind Waldemar II<sup>de</sup>  
indvælt i disse Riste, so samt Guld, i Stene angikket. Den Riste  
bestod af tre Riste, nemlig alle tre Metal stid, ind sig i mine Riste  
ke i mine Riste Capelle angikket færdig, indvælt i mine Riste  
de Ringe Christophori II<sup>de</sup> ind de Ringe Eustachie i Riste angikket,  
ind i mine Riste Ringe, Magnus Ringe, mine Riste Riste  
ind angikket indvælt Ornamenten. Den Riste af angikket ind angikket  
færdig angikket angikket angikket, alle de i mine Riste angikket  
angikket færdig. Den Riste af i mine Riste angikket angikket  
indvælt i mine Riste Riste, ind angikket indvælt i mine Riste  
Riste Riste angikket af. Guld i mine Riste Riste  
indvælt i mine Riste Riste i mine Riste angikket, indvælt i mine Riste  
i Inscription ind angikket indvælt i mine Riste*

(33) *Restauraton de  
Monumentum Riste  
Angikket II<sup>de</sup> i Riste  
Riste II<sup>de</sup> paa Soroe.*